

[This question paper contains 4 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 1161

L

Unique Paper Code : 2092102401

Name of the Paper : Classical Persian Prose

Name of the Course : Bachelor of Arts (Honours Course) Persian DSC

Semester : IV

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Attempt the following questions.

Note : Unless otherwise required in a question, answers should be written either in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any **one** of the following passages into English, Hindi or Urdu. 20

یکی از متون زیر را به زبان اردو، ہندی یا انگلیسی ترجمہ کنید.

(A)

چنین آورده اند کہ نصر بن احمد کہ واسطۂ عقد آل سامان بود و اوج دولت آن خاندان ایام ملک او بود و اسباب تمتع و علل ترقع در غایت ساختگی بود، خزائن آراستہ و لشکر جرار و بندگان فرمانبردار. زمستان بہ دارالملک بخارا مقام کردی و تابستان بہ سمرقند رفتی یا بہ شہری از شہرهای خراسان. مگر یک سال نوبت ہری بود. بہ فصل بہار بہ بادغیس بود کہ بادغیس خرم ترین چراخوارهای خراسان و عراق است. قریب ہزار ناو ہست پر آب و علف کہ ہریکی لشکری را تمام باشد. چون ستوران بہار نیکو بخوردند و بہ تن و توش خویش باز رسیدند و شایستہ میدان و حرب شدند، نصر بن احمد روی بہ ہری نہاد و بہ در شہر بہ مرغ سپید فرود آمد.

P.T.O.

(B)

از مرو برفتم به شغل دیوانی و به پنج دینه مرو اُروُد فرود آمدم که در آن روز قران راس و مشتری بود. گویند که هر حاجت که در آن روز خواهند، باری تعالی و تقدس روا کند. به گوشه ای رفتم و دو رکعت نماز بکردم و حجت خواستم تا خدای تعالی و تبارک مرا توانگری دهد. چون به نزدیک یاران و اصحاب آمدم یکی از ایشان شعری پارسی می خواند. مرا شعری نیک در خاطر آمد که از وی در خواهم تا روایت کند. بر کاغذی نوشتم تا به وی دهم که این شعر بر خوان. هنوز بدو نداده بودم که او همان شعر بعینه آغاز کرد. آن حال به فال نیک گرفتم و باخود گفتم خدای، تبارک و تعالی حاجت مرا روا کرد. پس از آنجا به جوز جانان شدم و قرب یک ماه بیوادم و شراب پیوسته خوردمی. پیغمبر، صلی الله علیه و آله وسلم، می فرماید که "قولوا الحق ولو علی انفسکم"

2. Explain any one of the following passages with reference to the context.

15

یکی از متون زیر را با سیاق و سباق شرح کنید.

(A)

ملک زاده گفت شنیدم که وقتی صیادی بطلب صید بیرون رفت 'دام نهاد' آهوئی در دام افتاد بیچاره در دام می طپید و برخورد می پیچید و از هر جانب نگاه می کرد تا چشمش بر موشی افتاد که از سوراخ بیرون آمده بود، حال او مشاهده می کرد موش را آواز داد و گفت اگرچ میان ما سابقه صحتی و رابطه الفتی نرفتست و هیچ حقی از حقوق بر تو متوجه ندارم که بدان وجه ترا لازم آید بتدارک حال من ایستادگی نمودن لیکن آثار حسن سیرت باطن از نکو خویی و تازه رویی بر ظاهر تو بینم.

(B)

اسکافی دبیری بود از جمله دبیران آل سامان "رحمهم الله" و آن صنعت نیکو آموخته بود و بر شواقی نیکو رفتی و از مضایق نیکو بیرون آمدی و در دیوان رسالت نوح بن منصور محرری کردی، مگر قدر اور نشناختند و به قدر فضل او را نتواختند. از بخارا به هرات رفت به نزدیک الهتگین و الهتگین ترکی خرد من بود و ممیز. او را عزیز کرد و دیوان رسالت بدو تفویض فرمود و کار او گردان شد و به سبب آن که نو خاستگان در حضرت پدیدار آمده بودند بر قدیمان استخفاف همی کردند و الهتگین تحمل همی کرد و آخر کار او به عصیان کشید به استخفافی که در حق او رفته بود به اغراء جماعتی که نوخاسته بودند.

3. Reproduce the following passage in simple Persian.

10

متن زیر را به فارسی ساده باز نمایند.

ملک زاده گفت شنیدم که به زمین بابل پادشاهی بود فرزندی خرد داشت به وقت آنکه متقاضی اجل دامن و گریبان امل او بگرفت هنگام نزول قضا و نقل او از سرای فنا به دار بقا فراز رسید. برادر را بخواند و در اقامت کار پادشاهی قایم مقام خود بداشت و به ترقیح و تمشیت حال ملک و ترشیح و تربیت فرزند خویش او را مولی و موصی گردانید و گفت: من زمام قبض و بسط و عنان تولی و تملک در مجازی امور ملک به تو سپردم مربوط و مشروط به شرطی که چون فرزند من به مرتبه بلوغ و درایت رسد و حکم تحکم و قید ولایت از او برخیزد و به ایناس رشد و تهدی بادید آید او را در صدر استقلال بنشانی و خویشتن را زیر دست و فرمان پذیر دانی.

4. Summarize any one of the following stories.

15

یکی از حکایات زیر را خلاصه کنید.

۱. حکایت احمد بن عبدالله الخجستانی
۲. حکایت ابوالقاسم فردوسی
۳. داستان شغال خرسوار

5. Write a detailed note on any one of the following topics.

15

گزارش مفصل درباره یکی از عناوین زیر بنویسید.

۱. سفرنامه ناصر خسرو
۲. چهار مقاله

6. Write a detailed note on the life and works of Nizami Aruzi Samarqandi.

15

گزارش مفصل درباره احوال و آثار نظامی عروضی سمرقندی بنویسید.

OR

Write a detailed note on the life and works of Hakeem Nasir Khusrau Alavi Qubadiani.

گزارش مفصل دربارهٔ احوال و آثار حکیم ناصر خسرو علوی قبادیانی بنویسید.